

**СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ СИНОНИМИЧНЫХ ГЛАГОЛОВ В
РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ И ИХ РОЛЬ В ОБЩЕНИИ**

Хонимкулова Фазилат Рахмаджановна

Преподаватель кафедры Русского языка и литературы

Гулистанский государственный университет

e-mail: faya7532357@gmail.com

Язык — это не только средство общения, но и важное социальное явление, выражающее культуру общества, духовный облик народа и его мировоззрение. В каждом языке существует система близких по значению, но различных по способу выражения и воздействию слов, значительную часть которых составляют синонимичные глаголы. Глаголы как группа слов, обозначающих действие, состояние, процесс, бытие или изменение, составляют семантически насыщенный пласт языка. Поэтому их система синонимии отражает стилистические возможности языка.

Синонимичные глаголы позволяют ясно, эффективно и эмоционально выразить мысль в языке. Они обеспечивают стилистическое разнообразие речи, то есть позволяют говорящему выражать свои мысли в разных ситуациях и настроениях. Например, в узбекском языке такие глаголы, как «ругать», «подгонять», «говорить», «кричать», «щебетать», обозначают одно и то же действие – говорение, но различаются в стилистическом и эмоциональном плане. В русском языке такие глаголы, как «говорить», «сказать», «произнести», «проговорить», «кричать», «шептать», также обозначают один и тот же процесс, но каждый из них выполняет свою стилистическую функцию.[1]

В связи с этим изучение стилистических функций синонимичных глаголов является актуальным направлением в языкознании, находящимся на стыке семантики, прагматики и методологии. Эта тема имеет большое значение не только для теории языка, но и для перевода, культуры речи и практики преподавания иностранных языков.

Синонимия – одно из важнейших семантических отношений в лексическом слое языка. Она определяет богатство языка, его выразительные возможности и эмоциональное воздействие. Глагольные синонимы являются активным и сложным проявлением этой связи.

В отечественном языкознании такие учёные, как В.В. Виноградов, А.И. Смирницкий, Л.А. Новиков, изучали проблему синонимии в рамках лексико-семантической системы. По их мнению, глагольные синонимы – это единицы, близкие по семантике, но различающиеся в стилистическом и контекстуальном отношении.



Date: 29th October-2025

В узбекском языкознании А. Гуломов, Ш. Рахматуллаев, А. Ходжиев, Н. Махмудов и другие глубоко исследовали проблему синонимии и осмыслили стилистическое значение глагольных синонимов как средства выражения языка.[2]

Синонимичные глаголы различаются по трём признакам:

Семантическая близость – сходство общего значения действия или состояния;

Стилистическое различие – в каком стиле они чаще используются (официальном, художественном, публицистическом, устном);

Эмоционально-экспрессивное значение – степень воздействия и эмоционального возбуждения речи.

Синонимичные глаголы служат для передачи мысли в языке не только с точки зрения значения, но и с точки зрения стилистического и экспрессивного выражения. Их основные стилистические функции объясняются следующим образом:

Благодаря синонимичным глаголам речь становится выразительной и живой. Например, в узбекском языке, хотя такие варианты, как «смеяться», «вежливо улыбаться», «сердито смеяться», выражают одно и то же действие, их эмоциональное воздействие различно. В русском языке действие смеха приобретает иную стилистическую окраску благодаря таким глаголам, как «смеяться», «улыбаться», «улыбнуться», «хихикать».

Это наглядно отражает внутреннее состояние, отношение и уровень эмоций говорящего.

Синонимичные глаголы имеют разные оттенки значения в разных стилях языка. Например, в русском языке «сказать» — нейтральный глагол, «высказаться» используется в официально-публицистическом стиле, а «ляпнуть» — в разговорном.[3]

Таким образом, синонимичные глаголы служат важным инструментом для определения границ между стилями в языке.

Через синонимичные глаголы чувства, отношение и настроение говорящего оказывают сильное воздействие на слушателя. Например, в русском языке глаголы «прости» и «умолять» близки по значению, но слово «умолять» выражает молящее состояние говорящего, выраженное сильным чувством.

Таким образом, глагольные синонимы усиливают эмоциональное воздействие и оживляют речь.

В литературных произведениях синонимичные глаголы используются как средство художественной выразительности. Они ярко отражают характер, душевное состояние и динамику персонажей.

Это демонстрирует неопределимую роль глагольных синонимов в создании образа в художественном стиле.

Синонимичные глаголы помогают ясно выразить намерение говорящего. Например, глагол «рассказывать» означает предупреждать, «рассказывать» — быть невольным, «рассказывать» — быть резким. В русском языке различные



Date: 29th October-2025

коммуникативные намерения выражаются посредством глаголов «рассказывать», «говорить», «ляпнуть», «бросить слово».

Эти синонимы определяют социальные, эмоциональные и культурные отношения между говорящим и слушающим.

Подобный параллелизм указывает на универсальную языковую тенденцию между языками: стилистические различия, возникающие из потребностей человеческой речи, естественным образом формируются в каждом языке.

Однако существуют и различия. В русском языке глаголы часто имеют стилистические нюансы, связанные с длительностью или формой действия («идти – идти – идти – шагать»), тогда как в узбекском языке глаголы чаще выражают чувства и отношение говорящего («идти – идти – отправиться в путь – шагать»).

Стилистическая сочетаемость синонимичных глаголов и её значение при переводе

Обеспечение стилистической сочетаемости синонимичных глаголов – важная задача при переводе. Глагол, нейтральный в одном языке, может быть эмоциональным в другом. Например, русский глагол «шептать» переводится на узбекский как «шептать», но в некоторых контекстах может также переводиться как «говорить тихо». Это указывает на необходимость правильного понимания стилистического значения глагольных синонимов.[4]

Важна также культурно-прагматическая сочетаемость глагольных синонимов. Хотя глаголы «спрашивать» и «допрашивать» семантически близки в русском языке, последний характерен для официально-юридического стиля. В узбекском языке глаголы «спрашивать» и «вопросить» находятся в таком же соотношении.

В заключение следует отметить, что в русском и узбекском языках синонимичные глаголы являются важным средством обогащения выразительных возможностей речи в стилевом отношении. С их помощью говорящий выражает не только действие, но и настроение, отношение, чувства и социальный статус.

Результаты исследования свидетельствуют о том, что:

Синонимичные глаголы обогащают семантико-стилистическую систему языка;

Они служат для ясной и эффективной передачи мыслей;

Глагольные синонимы могут использоваться для создания художественного образа, придания эмоционального воздействия и определения разницы между стилями;

Хотя общие функции глагольных синонимов в русском и узбекском языках схожи, культурные факторы вносят свой вклад в их использование.

Поэтому изучение стилистических функций синонимичных глаголов имеет большое научное значение в лингвистике, и это направление должно развиваться в будущем в связи с переводоведением, когнитивной лингвистикой и прагматическим анализом.



Date: 29th October-2025

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Ғуломов А. Ҳозирги ўзбек адабий тили. — Тошкент: Ўқитувчи, 2022. — 312 б.
2. Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тили семантикаси. — Тошкент: Фан, 2020. — 280 б.
3. Ҳожиёв А. Тилшуносликка кириш. — Тошкент: Фан, 2021. — 256 б.
4. Маҳмудов Н. Тил ва услубнинг уйғунлиги. — Тошкент: Янги аср авлоди, 2024. — 230 б.

